

中國文化形象在加拿大的傳播： 華人華僑的中華文化認同

蘇曼 中國地質大學（北京）

全球化在推進不同文化之間交流的同時，也會加劇文化間的衝突。多元文化價值觀念衝突和價值認同並存的新格局是世界各國在文化普遍價值和民族文化個性融匯過程中所面臨的主要問題。國際移民的身份認同和國家歸屬感也遇到嚴重的挑戰。海外華人華僑群體是由移民國外的中國人及其後裔組成的，具有跨國移民的屬性。總體來說，移民群體規模越大、遷徙流動範圍越廣，文化傳播的力度就越大。海外華人需要應

對祖籍國和居住國的文化衝突和文化認同。正如美國學者約瑟夫·奈 (Joseph Nye) 所言，「迅捷而深遠的社會、技術和經濟變革帶來了跨國認同、國家認同和次國家認同的錯綜交織。這些認同交織在一起，頗具張力。鑑於傳播的瞬時性，它們能夠促使潛在的緊張關係轉化為突然的衝突。」^[1] 長期身處在不同文化差異之中，華人主體就會重塑身份認同並面臨新的文化認同危機。華僑華人群體的中華文化傳播力是否持續增強或漸弱，取決於華僑華人群體的中華文化認同的強弱。而且，華人血脈中的中華文化基因使其成為中國文化海外傳播最好的踐行者和文化使者。作為一個多民族和多元文化為顯著特徵的移民國家，加拿大華裔在構建民族認同和中華文化認同等方面對於中國文化海外傳播和發揮華人華僑的具有一定的啟示作用和借鑑

意義。

一、中華文化認同的概念

摘要：當今世界面臨多重分歧，亟待凝聚文化認同。在推動文化對話與發展，凝聚國際理解方面，「僑」具有鮮明的優勢。本文以社會學關於文化認同的理論為指導，聚焦語言與習俗等兩個維度，分析加拿大的華人華僑在促進加中兩國人文交流方面發揮的積極作用。

關鍵詞：華人華僑；文化認同；中國文化形象；加拿大

「認同」(identity) 一詞最早由弗洛伊德定義為個人與他人、群體或模仿人物在感情上、心理趨同的過程，是一種個體與他人有情感聯繫的最早的表現形式。在文化學和社會學等研究領域，認同主要指一種身份意識，涉及到「我是誰」以及「我們是誰」的問題。

從個人層面上來看，認同強調個人通過接受模範人物的行為、風格和特徵來內化並形成自己行為模式的過程。在社會層面上，它是指社會共同體成員對一定信仰和情感的共有和分享，並構成他們自身明確的生活體系及其在社會生活中的價值定位^[2]。從哲學認識論範疇來看，認同是對共同事物的認可和接受，它既指一種認知態度，也是一種價值取向。它反映出個人和社會，個人與群體以及個人心理之間的互動關係。而且，全球化背景下的不同文化間衝突和融匯進一步凸顯出自我認同、族群認同、社會認同、民族認同和國家認同等問題之間的交叉性和複雜性。一般認為，當族群認同以文化為主且著重強調共享的基本文化價值觀念時，族群認同就基本與文化認同相等同^[3]，但民族認同的內涵要寬泛得多。



所謂文化認同，指個人同群體使用相同符號、遵循共同的文化理念並秉承共有的思維模式和行為規範。通常來說，不同民族的人們常用祖先、宗教、語言、歷史、價值、習俗和體制來界定自己和群體間的傾向性共識和確認^[4]，從而形成一個有共同語言、共同地域、共同經濟生活以及表現在共同文化上的共同心理素質的穩定的共同體。這些共有觀念既可以通過無形的價值觀和交往體系等體現出來，也可以通過象徵、符號等體現出來。格爾茨 (Geertz) 認為，文化認同包括對血緣、語言、宗教、習俗和基本文化價值觀念的認可。^[5] 海外華人的中華文化認同可以理解為海外華人以中華文化核心價值為基礎來確認自我同一的意識和行為選擇。作為華人華僑，內生的民族主義是一直無法割捨的，在不同情境下有不同的表現形式。濱下武志 (Takeshi Hamashita) 曾強調：「華僑基於空間認識所產生的身份認同，首先是對出生地和故鄉抱有強烈的鄉里意識。這種意識，既是個人對於故鄉所抱有歸屬意識，更是在移民國家的生活空間裡，不可缺少同鄉之間的相互扶助，因而這種歸屬意識得以不斷再生。」^[6] 作為對傳統文化的固守和自身的主觀定位，認同是一種對於歸屬的情感和選擇。這樣，文化認同是一個主體或群體價值選擇的過程。海外華族文化與中華文化有著共同的文化淵源，即共同的文化之根，這是海外華人認同於中華文化的心理基礎。文化認同關係到一個國家的民族構建和文化軟實力。加拿大華人的中華文化認同可以從語言和習俗兩個主要維度來衡量和構建。文化認同的構建以日常生活和實踐以及語言交流為基礎來影響他者，從而為中國優秀文化的海外傳播主體和載體。

二、加拿大華人的語言認同構建

對於族裔文化認同，共同的語言基礎是前提條件之一。換句話說，語言是維持一個全體獨特身份的重要組成部分。從語言和文化的密切關係來看，語言不僅僅是交流工具，還是一個民族文化的載體，更是區分不同族群的有力工具。當人們認定自己屬於某個語言團體，並願意維護本族語言的發展和傳承時，會對自己族群文化產生一定的認同感。華語體現著海外華人華僑對於族裔的歸屬意識和群體

文化認同感。廣泛來講，海外華人所講的漢語都可稱為「華語」，也是在海外使用粵、閩、潮、客等方言的華人的共同語，而不是這些方言本身。

加拿大華人使用華語、接受華語教育和學習實際上就是逐步對中華文化認同的過程。華語在加拿大保持著第三語言的地位，僅次於英、法兩大官方語言。首先，從 20 世紀 70 年代起，由於多元文化政策的實施，華語教育作為加拿大祖籍語項目的一部分，華人積極開展華語學習。隨之，華語逐步被確立為公立學校的第二語言教學科目之一，並被接納到國民教育體系之中。1994 年 9 月開始，加拿大政府在大學入學考試中承認華語成績。這些政策促使更多華裔學生學習華語和構建語言認同。

其次，加拿大華語媒體和華語節目促進了當地華人語言交流和溝通，同時也增強了華人的文化身份認同及族裔凝聚力。華語媒體的議程設置一方面報道中國社會現實生活和發展，與現實同步。另一方面，與中國國內媒體合作，不斷豐富自己的新聞報道內容。例如，Shaw 多元文化頻道、粵語新時代電視、普通話城市電視以及多語電視台 OMNI 等華語電視頻道節目是華語傳播的主要渠道。華人華僑積極參與華人文學活動，如讀書讀報、表演粵劇和白話劇等活動。以漢語寫作的作家也在 20 世紀 70 年代以後移民加拿大^[7]，他們的文學作品在加拿大的華文報紙雜誌等平台發表等等。

此外，由華人或華人社團資助的中文學校以華語教學、弘揚中華文化為主要目標，成為推動華人語言認同的重要力量。華人社區的一些教堂也開設各種層次的華語學習班，教授第二代華人學說普通話和粵語。同時，中國歷史、繪畫、傳統音樂、中醫藥知識等也是各種中文講習班的授課內容，以傳播和弘揚中國傳統文化。

對於新生代移民來說，華人家庭因素，尤其是父母經常在家講華語，會對中華文化認同以及華語教育和學生產生潛移默化地影響。一系列針對加拿大華裔家庭語言教育的研究表明：加拿大華裔父母極其重視子女的中文語言及語言素養的培養。^[8] 除了在家裡堅持講華語，現在很多華人家長敦促子女參加華文學校輔導班補習華語，並呼籲公立學校使用漢語教學。還有一部分父母將孩子送回中國留

學，開啟尋根文化之旅。

三、加拿大華人的習俗文化認同構建

民族節日習俗是形成民族文化聯想和歷史記憶的重要內容。習俗文化是一個民族在特定的歷史條件和地理環境中發展和承襲下來的，是一種文化形態的象徵和體現。^[9] 習俗具有顯著的民族特徵。中國傳統佳節的慶祝活動承載著中國民族的集體行為文化和家國認同感，慶祝儀式能夠強調自我身份，也是實現文化認同的重要途徑。例如，「春節」是中華民族最隆重的傳統節日。海外華僑華人雖然遠離祖籍國，但是每逢春節到來，仍以各種方式共慶佳節，以此達到文化認同的共振效應和文化心理滿足。生活在這個文化氛圍中的人們，會對文化符號產生文化聯想，從而形成相應的文化實踐行為，比如春節貼春聯，給孩子壓歲錢等等。

春節慶祝活動規模已逐漸地由華人群體向主流社會發展。春節作為代表性記憶載體，已融入到具體文化行為實踐中。在節日符號上，舞獅、燈籠、剪紙、春聯、中國紅和唐裝等體現出中國傳統藝術特色，更能使其他族裔更好地了解中國傳統文化。以傳統舞獅和燃放爆竹為標誌的中國新年，已成為一項國際性慶祝活動。華人議員在 2016 年初，向加拿大政府提出動議在全國範圍內進行農曆新年慶祝。2017 年，正式將每年農曆正月初一到十五命名為春節，正式成為加拿大的官方節日。加拿大政府第一個把中國春節通過聯邦決議正式列入國家重要節日。加拿大國家電視台主辦的《海外春晚》是第一個在中國海外舉行的中國式守歲倒數計時電視直播春節晚會。華人春晚是華人共敘鄉情和弘揚傳統文化的平台。由國務院僑辦和中國海外交流中心組派「文化中國·四海同春」北美藝術團在加拿大多地舉辦慶祝晚會。多種合作形式的慶祝活動彰顯著加拿大華人文化身份的提升。從 1997 年開始，加拿大郵政公司 (Canada Post) 每一年都會發行中國生肖郵票。從 2010 年起，加拿大皇家鑄幣廠 (Royal Canadian Mint) 每年推出生肖紀念幣。在節日食物方面，加拿大華人大多保持著春節包餃子或中秋節吃月餅的習慣。一年中還有清明掃墓、重陽掃墓、吃臘八粥等多個祭祀性節日，通過這些祭祀節日使中

華民族一代又一代養成不忘先輩、不忘民族英烈的歷史傳統。

值得一提的是，端午節賽龍舟的慶祝習俗更是在加拿大得到很好的傳承。在 1986 年，溫哥華龍舟賽推動了中國傳統文化的傳播。裝有龍頭、龍尾和龍鱗的參賽龍舟以及比賽前「醒龍及點睛」的祈福儀式富有濃郁的中國特色，更能促進華人文化與主流文化的融合。1989 年，該龍舟賽擴大成為溫哥華國際龍舟節。2008 年後，正式更名為溫哥華力拓加鋁 (Rio Tinto Alcan) 國際龍舟節。每年龍舟節都吸引世界各地觀眾觀看比賽，而且青少年還可以參加龍舟培訓項目。民俗節慶、中國新年、文化周、文化月、文化年等活動成為海外傳承傳統中華文化的重要平台。

各種節日晚會和活動等都成為中華文化在海外傳承與傳播的一個縮影。借助共享的傳統和集體記憶，借助對共同歷史和遺產的認識，才能保持集體認同的凝聚力^[10]，從而強化加拿大華人特定的中華民族文化認同感。

結語

全球化的演進使海外華人對於中華民族文化的認同產生衝擊，尤其是華裔二代、三代、四代等長期生活在非中華文化的環境當中從語言到生活習慣和深層的文化觀念等方面都在發生異化。構建並增強加拿大華人對於祖籍文化的認同感和情感依戀是華裔及其後代在加拿大生存和發展的需要。另一方面，依靠族群力量融入到加拿大主流文化、生活和經濟生活。雙重認同和民族情感是華人在加拿大多元文化社會中和諧生活的需要，維繫祖籍國和所在國友好關係的必要條件。如果充分發揮加拿大華僑華人文化使者的傳播主體作用，就要從語言認同和文化實踐行為等方面延續與提升其中華文化認同感。在日常生活、風俗實踐和語言交流為基礎構建文化認同，海外華人能夠成為傳播中國優秀傳統文化的重要主體和載體。

本文系中國僑聯 2022-2024 年度重點課題「華僑華人在中外友好交流中的作用研究」(22AZQK204) 成果。



- [1] 韓震：〈論國家認同、民族認同及文化認同——一種基於歷史哲學的分析與思考〉，載《北京師範大學學報》（社會科學版），2010年（1），第107頁。
- [2] 汪信硯：〈全球化中的價值認同與價值觀衝突〉，載《哲學研究》2002年，第170頁。
- [3] 鄧治文：〈論文化認同的機制和取向〉，載《長沙理工大學學報》（社會科學版），2005年（2），第31頁。
- [4] 左斌、溫芳芳：〈當代中國人的文化認同〉，取自 http://www.bulletin.cas.cn/publish_article/2017/2/20170208.htm。
- [5] 轉引自鄧治文，同注[3]。
- [6] 張穎：〈華人社團與華人華僑文化認同探析〉，載《中國文化》，2012年（3），第58頁。
- [7] 王輝：〈加拿大華人文化和主流文化整合的案例分析——以「溫哥華力拓加鋁國際龍舟節」為例〉，載《西南邊疆民族研究》，第15輯。
- [8] 李國芳、孫茁：〈加拿大華人家庭語言政策類型及成因〉，載《語言戰略研究載》，2017年（6），第47頁。
- [9] 杜學增：《中英文化習俗比較》（北京：外語教學與研究出版社），2001年，第7頁。
- [10] 金玉萍：〈媒介中的國家認同建構——以春節聯歡晚會為例〉，載《理論界》，2010年（1），第159頁。

The Chinese Cultural Image in Canada: The Cultural Identity of the Overseas Chinese

Su Man (China University of Geosciences, Beijing)

Abstract: There is an increased need to build up cultural dialogue and development when the world is at the cross-roads. With regard to international understanding, the immigrants always play a dynamic and positive role. In the context, this paper based on the theoretical model of sociology on cultural identity, is focused on two dimensions, namely, language and norm, in order to examine and discuss the contributions made by the overseas Chinese in Canada to strengthening the mutual understanding between Canada and China.

Key Words: the overseas Chinese, cultural identity, the Chinese cultural image, Canada